

**Gazette**  
officielle  
<sup>DU</sup>**Québec**

Part

**2**

**No. 28**

12 July 2006

**Laws and Regulations**

Volume 138

**Summary**

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Decisions  
Transport  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2006

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

Page

---

### Coming into force of Acts

619-2006	Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse, An Act to amend the Act respecting the... — Coming into force . . . . .	2115
632-2006	Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . .	2115

---

### Regulations and other acts

599-2006	Minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force . . . . .	2117
611-2006	Designation of persons who may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor . . . . .	2118
633-2006	Form of statements of offence (Amend.) . . . . .	2118
642-2006	Reciprocal enforcement of maintenance orders, An Act respecting the... — Designation of New Hampshire and Oregon for the purposes of the application of the Act . . . . .	2133
643-2006	Professional Code — Psychologists — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificate of professional orders (Amend.) . . . . .	2133
647-2006	Groundwater catchment (Amend.) . . . . .	2135
660-2006	Highway Safety Code — Protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers (Amend.) . . . . .	2136

---

### Draft Regulations

Construction Code . . . . .		2139
-----------------------------	--	------

---

### Decisions

Chief Electoral Officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the holding of a new election in the Découvreurs School Board . . . . .		2141
---	--	------

---

### Transport

662-2006	Roads under the management of the Minister of Transport . . . . .	2145
----------	---	------



## Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

### **O.C. 619-2006, 28 June 2006**

**An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse (2006, c. 18)**

— Coming into force

COMING INTO FORCE of the Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse

WHEREAS the Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse (2006, c. 18) was assented to on 14 June 2006;

WHEREAS section 16 of the Act provides that the provisions of the Act come into force on the date or dates set by the Government;

WHEREAS it is expedient to set 1 August 2006 as the date of coming into force of the provisions of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie:

THAT the provisions of the Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse (2006, c. 18) come into force on 1 August 2006.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

7692

Gouvernement du Québec

### **O.C. 632-2006, 28 June 2006**

**An Act to amend the Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act (2005, c. 27)**  
— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act

WHEREAS the Act to amend the Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act (2005, c. 27) was assented to on 17 June 2005;

WHEREAS section 25 of the Act provides that its provisions come into force on the date or dates to be set by the Government, except section 22, which came into force on 17 June 2005;

WHEREAS it is expedient to set 2 October 2006 as the date of coming into force of certain other provisions of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT 2 October 2006 be set as the date of coming into force of the provisions of the Act to amend the Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act (2005, c. 27), except sections 22 and 24.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

7693



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 599-2006, 28 June 2006

Police Act  
(R.S.Q., c. P-13.1)

#### Minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force

Regulation respecting the minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force

WHEREAS, under section 116 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1), the Government may, by regulation, determine the minimum qualifications required to exercise investigative or managerial functions within a police force;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation respecting the minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 November 2005 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, the 45-day period has expired;

WHEREAS comments were sent to the Minister following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation respecting the minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

#### Regulation respecting the minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force

Police Act  
(R.S.Q., c. P-13.1, s. 116)

1. A police officer who exercises an investigative function must have successfully completed the basic training program in police investigation offered by the École nationale de police du Québec.

A police officer who holds a full-time position and whose main duty is to conduct criminal investigations exercises an investigative function.

2. Despite section 1, a police officer who, while acquiring the required training, has successfully completed the course entitled *Droit pénal appliqué à l'enquête policière* given by the School may exercise an investigative function under the supervision of a police investigator, provided the police officer begins the training within six months after the date on which the officer's investigative function commences and completes the training not later than 30 months after that date.

The director of the police force may, for a valid reason, authorize an extension of the training period. The Director is to submit an annual report to the Minister explaining the extensions.

3. A police officer who, on 12 July 2006 is exercising an investigative function or is on an eligibility list for such employment is not required to successfully complete the training referred to in sections 1 and 2 so long as the police officer remains employed by the Sûreté du Québec, the same municipal police force or the police force that succeeds the municipal police force following the creation of a board or an amalgamation of municipalities, or following integration of the police force into the Sûreté du Québec.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7690

Gouvernement du Québec

**O.C. 611-2006, 28 June 2006**

An Act respecting the distribution of financial products and services  
(R.S.Q., c. D-9.2)

Designation of persons who may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor

WHEREAS, under section 428 of the Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2), the Government may order, after consulting the Autorité des marchés financiers, that an insurance product that cannot be offered by a distributor may be offered in accordance with Chapters I and II by any person it specifies and the persons specified in the order are deemed to be distributors for that product;

WHEREAS the Autorité des marchés financiers has been consulted;

WHEREAS it is expedient to allow funeral homes whose funeral director holds a funeral director's permit issued in accordance with the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies (R.S.Q., c. L-0.2) to offer, through any person working on their behalf and in accordance with Chapters I and II of Title VIII of the Act respecting the distribution of financial products and services, a product of Unity Life of Canada known by the name of "Pre-need Insurance Plus";

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT funeral homes whose funeral director holds a funeral director's permit issued in accordance with the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies (R.S.Q., c. L-0.2) be authorized to offer, through any person working on their behalf and in accordance with Chapters I and II of Title VIII of the Act respecting the distribution of financial products and services, a product of Unity Life of Canada known by the name of "Pre-need Insurance Plus".

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

7691

Gouvernement du Québec

**O.C. 633-2006, 28 June 2006**

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1)

**Form of statements of offence  
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the form of statements of offence

WHEREAS, under paragraph 1 of article 367 of the Code of Penal Procedure (R.S.Q., c. C-25.1), the Government may, by regulation, prescribe the form of statements of offence;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the form of statements of offence by Order in Council 1211-97 dated 17 September 1997;

WHEREAS, it is expedient to make amendments to the form of certain statements of offence to reflect the provisions enacted by the Act to amend the Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act (2005, c. 27);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the form of statements of offence was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 April 2006 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the form of statements of offence, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*



## Regulation to amend the Regulation respecting the form of statements of offence\*

Code of Penal Procedure  
(R.S.Q., c. C-25.1, art. 367, par. 1)

1. Section 23 of the Regulation respecting the form of statements of offence is amended

(1) by inserting “, except offences to which Division II of Chapter VI of the Code of Penal Procedure applies,” after “applies to all offences” in subparagraph 1 of the first paragraph;

(2) by inserting “, except offences to which Division II of Chapter VI of the Code of Penal Procedure applies,” after “applies to all offences” in subparagraph 2 of the first paragraph;

(3) by inserting “whether or not Division II of Chapter VI of the Code of Penal Procedure applies to those offences,” after “responsible for prosecuting,” in subparagraph 3 of the first paragraph;

(4) by inserting “whether or not Division II of Chapter VI of the Code of Penal Procedure applies to the offence,” after “parking violation,” in subparagraph 4 of the first paragraph;

(5) by replacing the second paragraph by the following:

“A statement of offence converted into hard copy within the meaning of Division V of Chapter I of this Regulation must include an attestation of hard copy conversion. A model for the front and back of the type of statement of offence provided for in subparagraph 3 of the first paragraph bearing an attestation of hard copy conversion is set out in Schedule V.”

2. Section 24 is amended by adding “the prosecutor’s address may appear on the back of the statement of offence rather than on the front;” at the end of paragraph 4.

3. Section 29 is amended by adding “the prosecutor’s address may appear on the back of the statement of offence rather than on the front;” at the end of subparagraph *d* of paragraph 1.

4. Section 33 is revoked.

5. Section 34 is amended

(1) by striking out subparagraph *b* of paragraph 1;

(2) by adding “the prosecutor’s address may appear on the back of the statement of offence rather than on the front;” at the end of subparagraph *e* of paragraph 1;

(3) by replacing “his or its name and address” in paragraph 2 by “the defendant’s name and address or, if the offence is a parking violation, an indication that the vehicle owner is identified as the defendant;”

(4) by replacing paragraph 8 by the following:

“(8) in the section concerning the attestation of the facts and the service of the statement of offence, or in separate sections relating to the attestation and service:

(a) an attestation of the facts by the peace officer or, as the case may be, the person entrusted with the enforcement of the Act who witnessed the offence or issued the statement of offence;

(b) if applicable, an attestation by the peace officer who issued the statement of offence that the facts constituting the offence were witnessed in part by that peace officer and in part by another peace officer;

(c) the name and capacity of the person attesting to the facts and badge number if the person is a police officer;

(d) an attestation that the statement of offence was served at the time of the offence or subsequent to the commission of the offence, or mention of the fact that the duplicate of the statement of offence was not delivered;

(e) the manner in which service was made;

(f) the name and capacity of the person who served the statement of offence or mention of the fact that the person who attested to the facts also served the statement of offence;

(g) the date and time of service or a reference to the document showing the date and time of service; and

\* The Regulation respecting the form of statements of offence, made by Order in Council 1211-97 dated 17 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 5074), was last amended by the regulation made by Order in Council 973-2003 dated 17 September 2003 (2003, *G.O.* 2, 2980). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.

(h) the signature of the person attesting to the facts and of the person serving the statement of offence or, as the case may be, their respective signatures in electronic form or their electronic signature validation codes; if the same person attests to the facts and serves the statement of offence, an indication to that effect and the person's signature for the attestation of the facts and the service or, as the case may be, the person's signature in electronic form or the person's electronic signature validation code;

(8.1) in a section concerning warnings to the defendant, immediately after the section referred to in paragraph 8, the following boxed text in bold capital letters, in nine-point print or larger:

<b>IMPORTANT</b>
<b>PLEASE READ WARNING NO. 1 ON THE BACK. HOWEVER, IF YOU ARE UNDER 18 YEARS OF AGE OR IF THIS BOX IS CHECKED <input type="checkbox"/> PLEASE READ WARNING NO. 2 ON THE BACK.</b>

This section is used by the issuer of the statement of offence to notify the defendant of the default proceedings that apply.”

6. Section 35 is replaced by the following:

“**35.** The back of the pages in the statement of offence form, or the data on the corresponding page screens, must contain at least the headings, keywords, texts and spaces allowing the following to be entered:

- (1) a description of the general purpose of a statement of offence;
- (2) a description of the procedure that follows the entering of a plea or a failure to enter a plea;
- (3) the address to which the defendant must send the plea and, if the defendant enters a plea of guilty, the address to which the total amount of the fine, costs and, if applicable, contribution, must be sent;
- (4) the time within which the defendant must enter a plea and the time within which the total amount of the fine, costs and, if applicable, contribution, must be paid if the defendant enters a plea of guilty;
- (5) the procedure for payment of the total amount of the fine, costs and, if applicable, contribution;

(6) the following warnings, under a heading on the failure to enter a plea, in bold capital letters, in nine-point print or larger:

**“FAILURE TO ENTER A PLEA AND PAY TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS**

<b>WARNING NO. 1</b>
<b>IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR DO NOT PAY THE TOTAL AMOUNT OR A PART OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE “SERVICE” SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE, YOU WILL BE DEEMED NOT TO CONTEST THE PROCEEDINGS AND MAY BE CONVICTED BY DEFAULT (IN YOUR ABSENCE) WITHOUT AN OPPORTUNITY TO BE HEARD.</b>

<b>WARNING NO. 2</b>
<b>IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR DO NOT PAY THE TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE “SERVICE” SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE OR IN THE DOCUMENT REFERRED TO, YOU WILL BE DEEMED TO HAVE ENTERED A PLEA OF NOT GUILTY. PROCEEDINGS WILL THEN BE TRIED IN YOUR ABSENCE AND JUDGMENT WILL BE RENDERED WITHOUT FURTHER NOTICE.</b>

**IF YOU ARE CONVICTED BY DEFAULT,  
ADDITIONAL COSTS MAY BE IMPOSED.”;**

- (7) general information on demerit points;
- (8) a notice that preliminary applications may be filed with a plea of not guilty; and
- (9) the defendant's right to seek legal counsel.

The back of the pages in the statement of offence form, or the data on the corresponding page screens, must state the place or the telephone number at which the defendant may obtain additional information concerning the statement of offence.

The back of the pages or the corresponding page screen data may also contain a section for an explanation of codes or initialisms and, depending on the type of payment, may contain one or more of the following:

- (1) a boxed space where a cashier's stamp may be affixed attesting that a payment has been received;

(2) a payment receipt form;

(3) a record or an attestation of an electronic transaction; and

(4) reference to the document attesting the receipt of a payment.

The back may also contain a section for the prosecutor's address, if applicable.”.

7. Section 36 is replaced by the following:

“36. The front of the plea form on the statement of offence, or the data on the corresponding page screens, must consist of two sections which contain at least the headings, keywords, pre-printed or pre-programmed texts and spaces allowing the following to be entered:

(1) in the section concerning the plea:

(a) the statement of offence number;

(b) the defendant's plea; and

(c) the defendant's signature or, as the case may be, the defendant's signature in electronic form or the electronic signature validation code, and the date of signature; and

(2) in the section concerning the penalty and the payment:

(a) the minimum fine and costs prescribed by law and, if applicable, the contribution, and the total amount of the fine, costs and, if applicable, contribution;

(b) other amounts that may be imposed by law;

(c) the address to which the defendant must send the plea and, if the defendant enters a plea of guilty, the address to which the total amount of the fine, costs and, if applicable, contribution, must be sent;

(d) a repetition of the date of service of the statement of offence; and

(e) any amount that has been paid.”.

8. Section 38 is amended

(1) by adding “the prosecutor's address may appear on the back of the statement of offence rather than on the front;” after “name and address;” in subparagraph *c* of paragraph 1;

(2) by replacing paragraph 6 by the following:

“(6) in the section concerning the attestation of the facts and the service of the statement of offence, or in separate sections relating to the attestation and service:

(a) an attestation of the facts by the person who witnessed the offence or issued the statement of offence;

(b) the name and capacity of the person attesting to the facts and badge number if the person is a police officer;

(c) an attestation that the statement of offence was served at the time of the offence or subsequent to the commission of the offence, or mention of the fact that the defendant was not given a duplicate of the statement of offence;

(d) the manner in which service was made;

(e) the name and capacity of the person who served the statement of offence or mention of the fact that the person who attested to the facts also served the statement of offence;

(f) the date and time of service or a reference to the document showing the date and time of service; and

(g) the signature of the person attesting to the facts and of the person serving the statement of offence or, as the case may be, their respective signatures in electronic form or their electronic signature validation codes; if the same person attests to the facts and serves the statement of offence, an indication to that effect and the person's signature for the attestation of the facts and the service or, as the case may be, the person's signature in electronic form or the person's electronic signature validation code;

(6.1) in a section concerning warnings to the defendant, immediately after the section referred to in paragraph 6, the following boxed text in bold capital letters, in nine-point print or larger:

<b>IMPORTANT</b>
<b>PLEASE READ WARNING NO. 1 ON THE BACK. HOWEVER, IF YOU ARE UNDER 18 YEARS OF AGE OR IF THIS BOX IS CHECKED <input type="checkbox"/> PLEASE READ WARNING NO. 2 ON THE BACK.</b>

This section is used by the issuer of the statement of offence to notify the defendant of the default proceedings that apply.”.

9. Section 39 is replaced by the following :

“**39.** The back of the pages in the statement of offence, or the data on the corresponding page screens, must contain at least the headings, keywords, texts and spaces allowing the information set out in section 35 to be entered, except the information in subparagraph 7 of the first paragraph of that section.”.

10. Section 40 is amended by striking out subparagraph *c* of paragraph 1.

11. Section 41 is amended

(1) by replacing “shall contain” in the introductory part by “must contain at least”;

(2) by striking out paragraph 6.

12. Section 42 is revoked.

13. The statement of offence models in Schedules III, IV and V to the Regulation are replaced by the models in the schedules to this Regulation.

14. Section 5 of the Regulation to amend the Regulation respecting the form of statements of offence, made by Order in Council 140-2000 dated 16 February 2000, is revoked.

15. Statement of offence forms that have been pre-printed in accordance with Divisions IV and V of Chapter II of the Regulation respecting the form of statements of offence in use before 2 October 2006 may continue to be used until 2 October 2007 for proceedings to which Division I of Chapter VI of the Code of Penal Procedure applies. The same applies to the statement of offence forms referred to in section 42 of that Regulation.

16. This Regulation comes into force on 2 October 2006.



**STATEMENT OF OFFENCE**

Penal proceedings are instituted by means of a statement of offence and commence on the date of service of the statement of offence.

**PLEA**

You are required to enter a plea of guilty or not guilty within 30 days after the date of service indicated in the "SERVICE" section of the statement of offence.

If the defendant is a legal person, a director or officer of the defendant must sign the plea and indicate his or her capacity.

**PLEA OF GUILTY AND PAYMENT**

If you plead guilty to the offence, please use the attached plea form to:

- enter your plea; and
- pay (in Canadian funds) the total amount of the fine, costs and contribution indicated on the statement of offence.

The contribution is used to assist victims of crime, as provided in article 8.1 of the Code of Penal Procedure.

The plea and the payment may be sent to the address indicated on the plea form or .....

Payment may be made (*indicate method of payment*).

A defendant who enters a plea of guilty is deemed to have been convicted of the offence.

Additional costs may be imposed if the total amount of the fine, costs and contribution is not transmitted with the plea of guilty.

**PLEA OF NOT GUILTY**

If you plead not guilty to the offence, please enter your plea on the attached plea form. Your plea must be sent to the address indicated on the plea form.

You will be notified by the clerk of the competent court of the place, date and time set for the trial.

**PRELIMINARY APPLICATIONS**

To prepare your defence, you may file with your plea of not guilty a preliminary application as provided in articles 168 to 186 of the Code of Penal Procedure.

**FAILURE TO ENTER A PLEA AND PAY THE TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS****WARNING NO. 1**

IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR DO NOT PAY THE TOTAL AMOUNT OR A PART OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE "SERVICE" SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE, YOU WILL BE DEEMED NOT TO CONTEST THE PROCEEDINGS AND MAY BE CONVICTED BY DEFAULT (IN YOUR ABSENCE) WITHOUT AN OPPORTUNITY TO BE HEARD.

**WARNING NO. 2**

IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR DO NOT PAY THE TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE "SERVICE" SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE OR IN THE DOCUMENT REFERRED TO, YOU WILL BE DEEMED TO HAVE ENTERED A PLEA OF NOT GUILTY. PROCEEDINGS WILL THEN BE TRIED IN YOUR ABSENCE AND JUDGMENT WILL BE RENDERED WITHOUT FURTHER NOTICE.

IF YOU ARE CONVICTED BY DEFAULT, ADDITIONAL COSTS MAY BE IMPOSED.

**DEMERIT POINTS**

The demerit points entered on the statement of offence serve only as a guideline. The Société de l'assurance automobile du Québec is responsible for registering demerit points in a defendant's record.

**RIGHT TO LEGAL COUNSEL**

You have the right to seek legal counsel before entering a plea or making a preliminary application.

**INFORMATION**

PROSECUTOR'S ADDRESS (IF APPLICABLE)

DEFENDANT

PLEA FORM

PLEA	
IMPORTANT: SEE THE BACK OF THE STATEMENT OF OFFENCE FOR INFORMATION ON THE CONSEQUENCES OF YOUR PLEA	
TO THE OFFENCE DESCRIBED IN SECTION C OF STATEMENT No. _____, I PLEAD:	
<input type="checkbox"/> GUILTY	<input type="checkbox"/> NOT GUILTY
Signature _____	Date _____
Please enter any change of address	
_____	
_____	
_____ POSTAL CODE	

*Address where plea and (if applicable) payment must be sent*

NOTICE OF PENALTY				
Minimum fine		Costs	Contribution	Total amount
\$	+	\$	+	= \$

Amount paid  
\$

Date of service  
Y - M - D

CASHIER'S STAMP





**SCHEDULE IV**  
(s.23, 1st par., subpar. 4)

000000 0000000000

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC

STATEMENT  
OF OFFENCE  
(PARKING)

Judicial district	
Prosecutor	
Defendant	Vehicle owner

PAYMENT: SEE PLEA  
FORM

<b>VEHICLE</b>	Licence plate number	Prov/State	Vehicle make	Model	
	Temporary registration certificate		Towing/Vehicle towed to		
	Surname		Given name		
	Address			Apt.	
<b>PLACE</b>	Town/City		Province/State	Postal code	
	Time of the offence		Date of the offence (Y-M-D)		
	From	to	Parking meter number		
	District	Parking sign	Location		
Highway/Road		Direction	Location	Unit	
				<input type="checkbox"/> 1-Facing <input type="checkbox"/> 2-Near <input type="checkbox"/> 3-Opposite <input type="checkbox"/> 4-Inters. <input type="checkbox"/> 5-Rear	
				<input type="checkbox"/> Side 1-North 2-South 3-East 4-West	

Description of the offence	

<b>\$ PENALTY</b>	Minimum fine	Costs	Contribution	Total amount
	\$	+ \$	+ \$ = \$	
<input type="checkbox"/> If this box is checked, towing fees of \$ _____ have been added.				

<b>ATTESTATION / SERVICE</b>	ATTESTATION		SERVICE	
	I, the undersigned, certify that I personally witnessed the facts set out in this statement of offence and have reasonable grounds to believe that the above-described offence has been committed.		I certify that I delivered a duplicate of the statement of offence <input type="checkbox"/> at the time of the offence <input type="checkbox"/> subsequent to the commission of the offence <input type="checkbox"/> by leaving it in a conspicuous place on the vehicle <input type="checkbox"/> in another manner (specify):	
	Name (in block letters)		Name (in block letters) <input type="checkbox"/> same as attestation	
	Person entrusted with the enforcement of the Act	Capacity	Person entrusted with the enforcement of the Act	Capacity
<input type="checkbox"/> I did not deliver the duplicate of the statement <input type="checkbox"/> I witnessed the facts and served the duplicate of the statement (only one signature required)		Date of service (Y-M-D)	Time (H-M)	
Signature		Signature		

**IMPORTANT**  
PLEASE READ WARNING NO. 1 ON THE BACK.  
HOWEVER, IF YOU ARE UNDER 18 YEARS OF AGE  
OR IF THIS BOX IS CHECKED   
PLEASE READ WARNING NO. 2 ON THE BACK.

DEFENDANT

**STATEMENT OF OFFENCE**

Penal proceedings are instituted by means of a statement of offence and commence on the date of service of the statement of offence.

**PLEA**

You are required to enter a plea of guilty or not guilty within 30 days after the date of service indicated in the "SERVICE" section of the statement of offence.

If the defendant is a legal person, a director or officer of the defendant must sign the plea and indicate his or her capacity.

**PLEA OF GUILTY AND PAYMENT**

If you plead guilty to the offence charged, please use the attached plea form to:

- enter your plea, and
- pay (in Canadian funds) the total amount of the fine, costs and contribution indicated on the statement of offence.

The contribution is used to assist victims of crime, as provided in article 8.1 of the Code of Penal Procedure.

The plea and the payment may be sent to the address indicated on the plea form or .....

Payment may be made (*indicate method of payment*).

A defendant who enters a plea of guilty is deemed to have been convicted of the offence.

Additional costs may be imposed if the total amount of the fine, costs and contribution is not transmitted with the plea of guilty.

**PLEA OF NOT GUILTY**

If you plead not guilty to the offence, please enter your plea on the back of the attached plea form. Your plea must be sent to the address indicated on the plea form.

You will be notified by the clerk of the competent court of the place, date and time set for the trial.

**PRELIMINARY APPLICATIONS**

To prepare your defence, you may file with your plea of not guilty a preliminary application as provided in articles 168 to 186 of the Code of Penal Procedure.

**FAILURE TO ENTER A PLEA AND PAY THE TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS****WARNING NO. 1**

IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR DO NOT PAY THE TOTAL AMOUNT OR A PART OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE "SERVICE" SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE, YOU WILL BE DEEMED NOT TO CONTEST THE PROCEEDINGS AND MAY BE CONVICTED BY DEFAULT (IN YOUR ABSENCE) WITHOUT AN OPPORTUNITY TO BE HEARD.

**WARNING NO. 2**

IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR DO NOT PAY THE TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE "SERVICE" SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE OR IN THE DOCUMENT REFERRED TO, YOU WILL BE DEEMED TO HAVE ENTERED A PLEA OF NOT GUILTY. PROCEEDINGS WILL THEN BE TRIED IN YOUR ABSENCE AND JUDGMENT WILL BE RENDERED WITHOUT FURTHER NOTICE.

IF YOU ARE CONVICTED BY DEFAULT, ADDITIONAL COSTS MAY BE IMPOSED.

**RIGHT TO LEGAL COUNSEL**

You have the right to seek legal counsel before entering a plea or making a preliminary application.

**INFORMATION**

PROSECUTOR'S ADDRESS (IF APPLICABLE)

DEFENDANT

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC

PLEA FORM

Judicial district

Licence plate number	Province/State	Vehicle make	Model
----------------------	----------------	--------------	-------

Date of offence (Y-M-D)
-------------------------

**Plea of guilty**

<input type="checkbox"/> I plead guilty	Signature: _____
_____ Capacity (title)	_____ Date

**PAYMENT**

If you plead guilty to the offence charged, you must pay the Total Amount indicated, or your may be required to pay an additional amount as costs.

Your plea and your payment must be sent no later than 30 days after the date of service appearing at the bottom of this form or, if service was made by mail, the date on the notice of receipt or delivery or on the envelope.

Your plea and payment must be sent to:

**RETURN THIS FORM WITH YOUR PAYMENT**

<b>PENALTY</b>	Minimum fine	\$	Costs	\$	+	Contribution	\$	=	Total amount	\$
	<input type="checkbox"/> If this box is checked, towing fees of \$_____ have been added.									
\$	Amount paid									
	<table border="1"> <tr> <td>\$</td> </tr> </table>									
\$										
Date of service (Y-M-D)					Time (H-M)					

Plea of not guilty			
To enter a plea of not guilty, you must complete this form.			
<input type="checkbox"/> I plead not guilty		Signature:	
Surname (in block letters)		Given name	
No. and street			Apt.
Town/City			
Province		Postal code	Date (Y-M-D)
Licence plate number	Province/State	Vehicle make	Model
<p>If this statement of offence is maintained, you will be notified by the clerk of the competent court of the place, date and time set for the trial of the proceedings.</p>			
<p>This plea of not guilty must be sent to the following address, no later than 30 days after the date of service:</p> <p><i>Address where plea form must be sent</i></p>			

**CASHIER'S STAMP**

**SCHEDULE V**  
(s. 23, 2nd par.)

000000 0000000000

**STATEMENT OF OFFENCE**

Judicial district										
Court office record number										
Prosecutor										
<b>DEFENDANT</b>	1. Mr. <input type="checkbox"/>		Surname		Given name					
	2. Ms. <input type="checkbox"/>		Address		Apt.					
	3. Legal person <input type="checkbox"/>		Locality		Prov/State		Postal code			
	4. Owner to be identified <input type="checkbox"/>		Confirmation of identity		Prov/State		<input type="checkbox"/> Non resident <input type="checkbox"/> Under 18 years of age			
<b>VEH</b>	Licence plate No. <input type="checkbox"/> Temporary registration		Expiry		Prov/State		Vehicle make			
	Model		Year		No. of axes declared		Net weight declared			
<b>OFFENCE</b>	<input type="checkbox"/> Highway Safety Code <input type="checkbox"/> Municipal traffic or parking by-law <input type="checkbox"/> Other law or regulation									
	Title of the law or regulation									
	Section or article		Code		Defendant code		Vehicle code			
	DESCRIPTION OF THE OFFENCE									
Speed recorded		Speed limit		By <input type="checkbox"/> 1. Radar <input type="checkbox"/> 2. Vehicle <input type="checkbox"/> 3. Air		Weight/dimension recorded		Allowable weight/dimension		
km/h		km/h		Time from to		<input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> m		<input type="checkbox"/> kg <input type="checkbox"/> m		
Date of offence (Y-M-D)		Time from to		Demerit points		Thaw period		<input type="checkbox"/>		
<b>PLACE</b>	Location				1-Facing 2-Near 3-Opposite 4-Inters. 5-Rear		Side 1-North 2-South 3-East 4-West			
	Highway/Road		Direction		Location		Unit		<input type="checkbox"/>	
<b>OPERATOR</b>	1-Driver		Surname		Given name					
	2-Operator		Confirmation of identity		Prov/State		O.O.H.V. <input type="checkbox"/>			
3-Driver = Operator <input type="checkbox"/>										
<b>TOTAL</b>	<b>PENALTY</b>				Minimum fine		Costs		Contribution	
					\$		+ \$		+ \$ = \$	
<b>ATTESTATION / SERVICE</b>	<b>ATTESTATION</b>					<b>SERVICE</b>				
	I, the undersigned, certify that I personally witnessed the facts set out in <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B and (if applicable) <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E certify that _____, peace officer, badge number _____ witnessed the facts set out in <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E and I have reasonable grounds to believe that the offence described in C was committed. <input type="checkbox"/> I did not deliver a duplicate of the statement					I certify that I delivered a duplicate of the statement of offence: <input type="checkbox"/> at the time of the offence <input type="checkbox"/> subsequent to the commission of the offence <input type="checkbox"/> to the defendant <input type="checkbox"/> to the driver <input type="checkbox"/> by leaving it in a conspicuous place on the vehicle <input type="checkbox"/> in another manner (specify) _____ Name (in block letters) <input type="checkbox"/> same as attestation				
	Name (in block letters)					<input type="checkbox"/> Peace officer		Badge number		Unit
	<input type="checkbox"/> Peace officer		Badge number		Unit		<input type="checkbox"/> Person entrusted with the enforcement of the Act		Capacity	
	<input type="checkbox"/> Person entrusted with the enforcement of the Act		Capacity		Time (H-M)		Date of service (Y-M-D)			
	Signature or validation code					Signature or validation code				
<b>IMPORTANT</b>										
<b>H</b> PLEASE READ WARNING NO. 1 ON THE BACK. HOWEVER, IF YOU ARE UNDER 18 YEARS OF AGE OR IF THIS BOX IS CHECKED <input type="checkbox"/> PLEASE READ WARNING NO. 2 ON THE BACK.										
<b>HARD-COPY CONVERSION</b>										
I CERTIFY THAT THIS DOCUMENT IS TRUE TO ITS DUPLICATE IN ELECTRONIC FORM.					Date (Y-M-D)		Time (H-M-S)			
Authorized person		Name		Capacity		Validation code				

**STATEMENT OF OFFENCE**

Penal proceedings are instituted by means of a statement of offence and commence on the date of service of the statement of offence.

**PLEA**

You are required to enter a plea of guilty or not guilty within 30 days after the date of service indicated in the "SERVICE" section of the statement of offence.

If the defendant is a legal person, a director or officer of the defendant must sign the plea and indicate his or her capacity.

**PLEA OF GUILTY AND PAYMENT**

If you plead guilty to the offence charged, please use the attached plea form to:

- enter your plea; and
- pay (in Canadian funds) the total amount of the fine, costs and contribution indicated on the statement of offence.

The contribution is used to assist victims of crime, as provided in article 8.1 of the Code of Penal Procedure.

The plea and the payment may be sent to the address indicated on the plea form or .....

Payment may be made (*indicate method of payment*).

A defendant who enters a plea of guilty is deemed to have been convicted of the offence.

Additional costs may be imposed if the total amount of the fine, costs and contribution is not transmitted with the plea of guilty.

**PLEA OF NOT GUILTY**

If you plead not guilty to the offence, please enter your plea on the attached plea form. Your plea must be sent to the address indicated on the plea form.

You will be notified by the clerk of the competent court of the place, date and time set for the trial.

**PRELIMINARY APPLICATIONS**

To prepare your defence, you may file with your plea of not guilty a preliminary application as provided in articles 168 to 186 of the Code of Penal Procedure.

**FAILURE TO ENTER A PLEA AND PAY THE TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS****WARNING NO. 1**

IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR PAY THE TOTAL AMOUNT OR A PART OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE "SERVICE" SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE, YOU WILL BE DEEMED NOT TO CONTEST THE PROCEEDINGS AND MAY BE CONVICTED BY DEFAULT (IN YOUR ABSENCE) WITHOUT AN OPPORTUNITY TO BE HEARD.

**WARNING NO. 2**

IF YOU DO NOT ENTER A PLEA OR PAY THE TOTAL AMOUNT OF THE FINE AND COSTS WITHIN 30 DAYS AFTER THE DATE OF SERVICE INDICATED IN THE "SERVICE" SECTION OF THE STATEMENT OF OFFENCE OR THE DOCUMENT REFERRED TO, YOU WILL BE DEEMED TO HAVE ENTERED A PLEA OF NOT GUILTY. PROCEEDINGS WILL THEN BE TRIED IN YOUR ABSENCE AND JUDGMENT WILL BE RENDERED WITHOUT FURTHER NOTICE.

IF YOU ARE CONVICTED BY DEFAULT, ADDITIONAL COSTS MAY BE IMPOSED.

**DEMERIT POINTS**

The demerit points indicated on the statement of offence serve only as a guideline. The Société de l'assurance automobile du Québec is responsible for registering demerit points in a defendant's record.

**RIGHT TO LEGAL COUNSEL**

You have the right to seek legal counsel before entering a plea or making a preliminary application.

**INFORMATION**

PROSECUTOR'S ADDRESS (IF APPLICABLE)

DEFENDANT

Gouvernement du Québec

**O.C. 642-2006, 28 June 2006**

An Act respecting reciprocal enforcement  
of maintenance orders  
(R.S.Q., c. E-19)

Designation of New Hampshire and Oregon for  
the purposes of the application of the Act respecting  
reciprocal enforcement of maintenance orders

WHEREAS section 10 of the Act respecting reciprocal  
enforcement of maintenance orders (R.S.Q., c. E-19)  
provides that the Government may by order published in  
the *Gazette officielle du Québec* designate any state,  
province or territory which it considers to have legisla-  
tion substantially similar to the legislation in Québec  
that authorizes the execution of judgments ordering  
payment of maintenance rendered in Québec;

WHEREAS that section further provides that the order  
must give the date of the coming into force of the Act for  
each state, province or territory it designates;

WHEREAS the Government of Québec considers that  
the legislation in New Hampshire and Oregon is substan-  
tially similar to the legislation in Québec that authorizes  
the execution of judgments ordering the payment of  
maintenance rendered in Québec;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of  
the Minister of Justice and the Minister of International  
Relations and Minister responsible for La Francophonie:

THAT New Hampshire and Oregon be designated in  
accordance with section 10 of the Act respecting recip-  
rocal enforcement of maintenance orders;

THAT the Act come into force for those States on the  
date of the making of this Order in Council.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

7695

Gouvernement du Québec

**O.C. 643-2006, 28 June 2006**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

**Psychologists**

— **Diplomas issued by designated teaching  
establishments which give access to permits or  
specialist's certificates of professional orders**  
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the  
diplomas issued by designated teaching establishments  
which give access to permits or specialist's certifi-  
cates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of  
the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government  
may, by regulation, after obtaining the advice of the  
Office des professions du Québec in accordance with  
subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of  
the Code, and of the order concerned, namely the Ordre  
des psychologues du Québec, determine the diplomas  
issued by the educational institutions it indicates which  
give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph  
of section 12 of the Code, the Office must, before giving  
its advice to the Government, consult, in particular, with  
the educational institutions and the order concerned, the  
Conférence des recteurs et des principaux des universités  
du Québec in the case of a university-level diploma, the  
Fédération des cégeps in the case of a college-level  
diploma, and the Minister of Education, Recreation and  
Sports;

WHEREAS the Office made the required consultations  
in accordance with that provision;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of  
the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the  
Regulation to amend the Regulation respecting the  
diplomas issued by designated teaching establishments  
which give access to permits or specialist's certificates  
of professional orders was published in Part 2 of the  
*Gazette officielle du Québec* of 19 April 2006, with a  
notice that it could be made by the Government on the  
expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, following that publication, comments were  
sent to the Chair of the Office;

WHEREAS, on 18 May 2006, the Ordre des psychologues du Québec gave a favourable opinion in respect of the text submitted;

WHEREAS, on 14 June 2006, the Office gave an opinion favourable to the Regulation attached to this Order in Council being made by the Government;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders\***

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended by replacing section 1.24 by the following:

“**1.24.** The following diplomas awarded by the following educational institutions give access to the permit issued by the Ordre des psychologues du Québec:

(1) Ph.D. (Psychologie - recherche et intervention) from the Université de Montréal;

(2) Ph.D. in Psychology (Clinical Profile) from Concordia University;

(3) Ph.D. in Clinical Psychology, Ph.D. in Counseling Psychology or Ph.D. in School-Applied Child Psychology from McGill University;

(4) Doctorat en psychologie – Profil intervention (grade D.Ps.) or Doctorat en psychologie – Profil intervention/recherche (grade Ph.D.) from the Université du Québec à Trois-Rivières;

(5) Doctorat en psychologie, psychologiae doctor (Psy.D.) or Doctorat en psychologie, psychologiae doctor/philosophiae doctor (Psy.D./Ph.D.) from the Université du Québec à Montréal;

(6) Doctorat en psychologie (D.Ps.) from the Université de Sherbrooke;

(7) Doctorat en psychologie – recherche et intervention (grade Ph.D.) or Doctorat en psychologie (grade D.Psy.) from Université Laval.”.

2. Section 1.24, replaced by section 1 of this Regulation, remains applicable to persons who, on 27 July 2006, hold the diplomas referred to in the replaced provision or are registered in a program enabling them to obtain such diplomas.

3. The M.A. diploma in Counselling Psychology (without thesis) and the M.A. diploma in Educational Psychology awarded by McGill University, and the Ph.D. diploma in psychology (clinical orientation) awarded by Université Laval to persons who, on 27 July 2006, hold one of those diplomas or are registered in a program leading to one of those diplomas, give access to the permit issued by the Ordre des psychologues du Québec.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7696

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 109-2006 dated 28 February 2006 (2006, *G.O.* 2, 1107), 179-2006 dated 22 March 2006 (2006, *G.O.* 2, 1180) and 413-2006 dated 17 May 2006 (2006, *G.O.* 2, 1619). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.



Gouvernement du Québec

## O.C. 647-2006, 28 June 2006

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

### Groundwater catchment — Amendment

Regulation to amend the Groundwater Catchment Regulation

WHEREAS subparagraphs *c* and *e* of the first paragraph of section 31 and subparagraphs *b*, *d* and *s* of the first paragraph of section 46 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) confer on the Government the power to make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, under the first paragraph of section 124 of the Environment Quality Act, any draft regulation prepared under the Act must be published in the *Gazette officielle du Québec* with a notice stating that it may be made by the Government, with or without amendment, on the expiry of 60 days following the publication;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force must be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation attached to this Order in Council:

— section 25 of the Groundwater Catchment Regulation, which comes into force on 15 June 2006, requires owners of spring water, mineral water or groundwater catchment sites that supply drinking water and that have an average operation flow rate greater than 75 m<sup>3</sup> per day to have an engineer or a geologist sign the plan showing

the location of the bacteriological and virological protection areas corresponding to a groundwater migration time of 200 and 550 days respectively, and to have the groundwater vulnerability index assessed in those areas;

— the location of the protection areas and the determination of their vulnerability index is necessary for the application, after 15 June 2006, of the standards for the spreading of animal waste, farm compost or certain fertilizing waste substances because on that date, the transitional protection areas provided for in sections 56 and 57 of the Regulation cease to have effect;

— the limited number of professionals qualified to carry out that type of hydrogeological study makes it impossible before that date to prepare the plans showing the location of the protection areas and to assess groundwater vulnerability in those areas for all the owners of catchment sites covered by section 25 of the Regulation;

— if there are no such plans showing the location of the catchment site protection areas, only the minimum standard of 30 m, or 100 m in the case of sludge from municipal wastewater treatment works, will apply to the spreading of animal waste, farm compost and fertilizing waste substances around catchment works for groundwater intended for human consumption;

— to facilitate bacteriological and virological protection of the water catchment sites covered by section 25 as regards the spreading of animal waste, farm compost or certain fertilizing waste substances after 15 June 2006, it is urgent to extend the application of the transitional provisions establishing the extent of the applicable protection areas until 15 June 2008;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Groundwater Catchment Regulation, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

---

## Regulation to amend the Groundwater Catchment Regulation\*

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpars. *c* and *e*,  
s. 46, 1st par., subpars. *b*, *d* and *s*)

1. The Groundwater Catchment Regulation is amended by inserting the following after section 57:

“57.1. Despite the end of the period in which the provisions of the first and third paragraphs of section 56 apply, the bacteriological and virological protection areas defined by those provisions are, for the purposes of section 26, considered vulnerable until 15 June 2008.

For the purposes of section 29 or 30, the same applies to the bacteriological protection areas defined by the provisions of the first paragraph of section 57, and the virological protection areas defined by the provisions of the third paragraph of that section.”

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7697

Gouvernement du Québec

### O.C. 660-2006, 28 June 2006

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

An Act respecting off-highway vehicles  
(R.S.Q., c. V-1.2)

#### Protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers

WHEREAS, under subparagraph 2 of the first paragraph of section 621 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Government may by regulation prescribe standards for the manufacture, sale, installation and use of protective helmets;

WHEREAS, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 March 2006 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport and Minister responsible for the Capitale-Nationale region:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers<sup>1</sup>

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 621, 1st par., subpar. 2)

An Act respecting off-highway vehicles  
(R.S.Q., c. V-1.2, s. 46, 1st par., subpar. 14)

1. The Regulation respecting protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers is amended by replacing its title by

“Protective Helmets Regulation”.

2. Section 2 is amended

(1) by striking out “, snowmobile” in the part preceding paragraph 1 and by replacing “or in a sidecar” in that part by “, in a sidecar, on an off-road vehicle covered by the Act respecting off-highway vehicles (R.S.Q., c. V-1.2) or in a sleigh or trailer being towed by such a vehicle”;

(2) by replacing “290.1” in paragraph 3 by “Z90.1”;

\* The Groundwater Catchment Regulation, made by Order in Council 696-2002 dated 12 June 2002 (2002, *G.O.* 2, 2657), was last amended by the regulation made by Order in Council 1330-2002 dated 20 November 2002 (2002, *G.O.* 2, 6237).

<sup>1</sup> The Regulation respecting protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers has never been amended since it was made by Order in Council 1015-95 dated 19 July 1995 (1995, *G.O.* 2, 2348).

(3) by adding the following paragraph after paragraph 5:

“(6) ECE Regulation 22, United Nations Economic Commission for Europe standard.”;

(4) by adding the following paragraph after the first paragraph:

“A protective helmet must bear, at all times, the label affixed by the manufacturer in compliance with the requirements of the standard of manufacture.”.

3. The Regulation is amended by inserting the following after section 2:

“2.1. Every person riding a power-assisted bicycle on a public highway must wear a protective helmet that complies with the following standards of manufacture :

(1) be made of a rigid shell with a padded interior; and

(2) be equipped with a chin strap.”.

4. Section 3 is amended by deleting paragraph 1.

5. The Regulation respecting snowmobiles<sup>2</sup> is amended by replacing “Regulation respecting protective helmets for motorcyclists and snowmobilsts (c. C-24, r.7) and amendments thereto” in section 31 by “Protective Helmets Regulation made by Order in Council 1015-95 dated 19 July 1995”.

6. The Regulation respecting all-terrain vehicles<sup>3</sup> is amended by replacing “Regulation respecting protective helmets for motorcyclists and snowmobilsts (c. 24, r.7)” in section 3 by “Protective Helmets Regulation made by Order in Council 1015-95 dated 19 July 1995”.

7. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7699

---

<sup>2</sup> The Regulation respecting snowmobiles (R.R.Q., 1981, c. C-24, r.21) was last amended by the regulation made by Order in Council 1222-2004 dated 21 December 2004 (2004, *G.O.* 2, 3627A). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.

<sup>3</sup> The Regulation respecting all-terrain vehicles, made by Order in Council 58-88 dated 13 January 1988 (1988 *G.O.* 2, 681) has been amended once, by the regulation made by Order in Council 1222-2004 dated 21 December 2004 (2004, *G.O.* 2, 3627A).



---

## Draft Regulations

---

### Draft Regulation

Building Act  
(R.S.Q., c. B-1.1)

### Construction Code — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Construction Code, the text of which appears below, may be approved by the Government, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to make an adjustment to Chapter V of the Construction Code in order to suspend the automatic coming into force of the 2006 edition of the Canadian Electrical Code so that the Régie du bâtiment du Québec may measure the impacts of its new requirements on the public, on enterprises and in particular, on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Gilbert Montminy, Régie du bâtiment du Québec, 800, place D'Youville, 15<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5S3; telephone: 418 643-1913; fax: 418 646-9280.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Daniel Gilbert, President and Chief Executive Officer, Régie du bâtiment du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, 3<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2M 2V2.

LAURENT LESSARD,  
*Minister of Labour*

---

### Regulation to amend the Construction Code\*

Building Act  
(R.S.Q., c. B-1.1, ss. 173, 178 and 185,  
1st par., subpar. 38)

1. Section 5.01 of Chapter V – Electricity, in the Construction Code does not apply to the edition of the Canadian Electrical Code to appear in 2006.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

7701

---

\* The Construction Code, approved by Order in Council 953-2000 dated 26 July 2000 (2000, *G.O.* 2, 4203), was last amended by the regulation approved by Order in Council 120-2006 dated 28 February 2006 (2006, *G.O.* 2, 1118). For previous amendments refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2006, updated to 1 April 2006.



## Decisions

### Decision

An Act respecting school elections  
(R.S.Q., c. E-2.3)

#### Chief Electoral Officer — Holding of a new election in the Découvreurs School Board

Decision of the Chief Electoral Officer pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the holding of a new election in the Découvreurs School Board

WHEREAS a by-election was held on June 4, 2006, in electoral division number 1 of the Découvreurs School Board;

WHEREAS following tie-vote, a judicial recount was held pursuant to section 144 of the Act respecting school elections (R.S.Q., c. E-2.3);

WHEREAS the tie-vote was confirmed by the judicial recount;

WHEREAS section 156 of the Act respecting school elections provides that, if the tie-vote still exists after a judicial recount, the returning officer shall order a new election for the electoral division concerned and shall fix the dates for nominations and for the poll;

WHEREAS section 156 of the Act respecting school elections does not provide for the conditions of the new election, and whereas it would be appropriate to adapt the provisions of the Act due to the exceptional circumstances surrounding a tie-vote;

WHEREAS section 30.8 of the Act respecting school elections allows the Chief Electoral Officer to adapt a provision of the Act where it comes to his attention that, subsequent to an error or an exceptional circumstance, the provision does not meet the demands of the resultant situation;

WHEREAS the Chief Electoral Officer has first informed the Minister of Education, Recreation and Sports of the decision he intends to make;

The Chief Electoral Officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, has decided to adapt the provisions of the Act respecting school elections as follows:

— The returning officer of the Découvreurs school board shall select the date of the poll from among the Sundays falling within the four months following the date of the judgment confirming the tie-vote;

— When establishing the date of the poll, the returning officer may provide for an election period that begins at least twenty-eight days prior to the date selected;

— The public notice of election provided for in section 38 and the notice of revision of the list of electors provided for in section 51 may be given at the same time;

— The notice of revision provided for in section 52 is optional;

— On the last day established for the submission of nominations, the office of the returning officer shall remain open continuously from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.;

— Any deadlines set by the Act respecting school elections that must be adapted to suit the election period mentioned above shall be so adapted in accordance with the electoral calendar attached to this decision;

— The authorization granted to a candidate pursuant to Division III of Chapter XII for the poll of June 4, 2006, shall remain valid for the election period mentioned above;

— Delegations made pursuant to section 206.4 in respect of the authorization of candidates shall remain valid for the election period mentioned above;

— The following decisions made by the Chief Electoral Officer during the election period ending on November 16, 2003, shall apply, adapted as required, to the new election held in the Découvreurs school board:

— Decision of October 3, 2003, concerning the power to swear in election staff;

– Decision of October 3, 2002, concerning the ballot, the poll book and the statement of votes.

This decision shall take effect on June 21, 2006.

Québec, 21 June 2006

MARCEL BLANCHET,  
*Chief Electoral Officer and  
Chairman of the Commission de  
la représentation électorale*

---







## Transport

Gouvernement du Québec

### **O.C. 662-2006, 28 June 2006**

An Act respecting roads  
(R.S.Q., c. V-9)

Roads under the management of the Minister of Transport

WHEREAS, under the first paragraph of section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government must determine, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which are under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS, under the first paragraph of section 3 of the Act, amended by section 241 of chapter 6 of the Statutes of 2005, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of the Minister is, from the date indicated in the order, to be managed by a municipality in accordance with Chapter I and Division I of Chapter IX of Title II of the Municipal Powers Act (2005, c. 6);

WHEREAS, under the second paragraph of section 3 of the Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of a municipality is, from the date indicated in the order, to pass under the management of the Minister;

WHEREAS Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998, 1565-98 dated 16 December 1998, 938-99 and 939-99 dated 18 August 1999, 154-2000 dated 16 February 2000, 871-2000 dated 28 June 2000, 945-2000 dated 26 July 2000, 114-2001 dated 14 February 2001, 978-2001 dated 23 August 2001, 529-2002 dated 1 May 2002, 950-2002 dated 21 August 2002, 1520-2002 dated 18 December 2002, 533-2003 dated 11 April 2003, 788-2003 dated 16 July 2003, 1168-2003 dated 5 November 2003, 39-2004 dated 14 January 2004, 216-2004 dated 17 March 2004, 395-2004 dated 21 April 2004, 743-2004 dated 4 August 2004, 977-2004 dated 20 October 2004, 815-2005 dated

31 August 2005 and 36-2006 dated 25 January 2006 determined, by municipality, the roads under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient, under this Order in Council, to amend the Schedules to those Orders in Council in order to add roads to those currently under the management of the Minister, to correct the description of certain roads and to list the roads that have been geometrically redefined and those whose right-of-way has undergone a change in width;

WHEREAS it is expedient, under this Order in Council, to amend the Schedules to those Orders in Council in order to determine that certain roads under the management of the Minister are to come under the management of municipalities in which they are situated and that other roads under the management of municipalities are to come under the management of the Minister;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport and Minister responsible for the Capitale-National region:

THAT the Schedules to Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998, 1565-98 dated 16 December 1998, 938-99 and 939-99 dated 18 August 1999, 154-2000 dated 16 February 2000, 871-2000 dated 28 June 2000, 945-2000 dated 26 July 2000, 114-2001 dated 14 February 2001, 978-2001 dated 23 August 2001, 529-2002 dated 1 May 2002, 950-2002 dated 21 August 2002, 1520-2002 dated 18 December 2002, 533-2003 dated 11 April 2003, 788-2003 dated 16 July 2003, 1168-2003 dated 5 November 2003, 39-2004 dated 14 January 2004, 216-2004 dated 17 March 2004, 395-2004 dated 21 April 2004, 743-2004 dated 4 August 2004, 977-2004 dated 20 October 2004, 815-2005 dated 31 August 2005 and 36-2006 dated 25 January 2006 concerning roads under the management of the Minister of Transport be amended, with respect to the municipalities indicated, by correcting descriptions, by adding and withdrawing certain roads and by listing the roads that have been geometrically redefined and those whose right-of-way has undergone a change in width in the Schedule to this Order in Council;

THAT this Order in Council take effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

ANDRÉ DICAIRE,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## SCHEDULE

### ROADS UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER OF TRANSPORT

#### EXPLANATORY NOTE

#### A. CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS, ADDITIONS, WITHDRAWALS

The roads identified in the “Corrections to descriptions”, “Additions” and “Withdrawals” divisions appearing in the Schedule to this Order in Council are described under the following five headings for each municipality in which they are situated:

- (1) Route class;
- (2) Section identification;
- (3) Name;
- (4) Beginning of maintenance;
- (5) Length in km.

#### (1) Route class

The designation of the route classes is taken from the functional classification established by the Ministère des Transports.

#### (2) Section identification

Roads are identified by a sequence of figures composed of seven different groups:

Road:	Group 1:	road number;
	Group 2:	road segment number;
	Group 3:	road section number;
Sub-road:	Group 4:	the only figure other than zero that may appear in this group is 3, and it is used to identify one or more ramps;
	Group 5:	this group of figures indicates the sequential number of an intersection within a road segment;
	Group 6:	a letter identifying a ramp, if any;
	Group 7:	a letter identifying the type of roadway, (C: contiguous S: separate).

#### (3) Name

For roads whose number is lower than 1,000, the road number is indicated instead of the road name. For roads whose number is 10,000 or higher, the road name is indicated instead of the road number.

Where there are one or more ramps along a road section, the total number of ramps for that section is also indicated; the combined length of all the ramps is indicated under “Length in kilometres”.

#### (4) Beginning of maintenance

The description of a physical landmark used to situate the beginning of a road section or the identification of a municipal boundary in the case of a road section located within more than one municipality.

#### (5) Length in kilometres

The length in kilometres is indicated for each road or part of a road. That length, which is determined by the Minister of Transport, corresponds to the actual distance that a vehicle would travel between two points without taking into account the configuration of the road (number of lanes, extra width, etc.). The length is therefore the same whether the road is an autoroute or a feeder road.

#### B. CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY

The roads identified in the “Changes in width of right-of-way” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described for each municipality in which they are situated under the following six headings:

#### (1) Section identification

The roads in the division are identified by a sequence of figures composed of three different groups:

Route:	Group 1:	road number;
	Group 2:	road segment number;
	Group 3:	road section number;

#### (2) Name

#### (3) Name of land surveyor

#### (4) Minute number

#### (5) Plan number

#### (6) Length in km

## C. GEOMETRIC REDEFINITIONS

The roads identified in the “Geometric redefinitions” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described using the five headings in Division “A” above, the plan number, the name of the land surveyor and the land surveyor’s minute number.

NOTE: Due to technical constraints, the place names appearing in the Schedule do not necessarily comply with the standards of the Commission de toponymie.

## CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS :

**BOISCHATEL, M (2104500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-07-005-000-S	Route 138 7 ramps	Former limit Beauport	3.23 1.68
according to plan 622-97-C0-027 prepared by Denis Vaillancourt, l.s., minute number 7851 The correction is the addition of minute numbers 7866, 7914 and 7930 to the plan prepared by Denis Vaillancourt, l.s.				

**DONNACONA, V (3402500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-06-090-0-00-2	Route 138	Limit Cap-Santé, m	6.09
<b>is replaced by</b>				
National	00138-06-091-000-C	Route 138	Limit Cap-Santé, m	0.93
National	00138-06-093-000-S	Route 138	End of contiguous lane	0.36
National	00138-06-095-000-C	Route 138	End of separate lanes	4.63

**L'ANGE-GARDIEN, P (2104000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-07-022-000-S	Route 138 6 ramps	Limit Boischatel, m	5.07 1.07
according to plans 622-97-C0-027, 622-98-C0-002 and 622-99-C0-43 prepared by Denis Vaillancourt, l.s., minute numbers 7851, 7930 and 8037, according to plans 622-98-C0-002 and 622-99-C0-043 prepared by Jean-François Delisle, l.s., minute numbers 22 and 1, and according to plan 622-98-C0-002 prepared by Christian Lagacé, l.s., minute numbers 622 and 659 The correction is the addition of minute number 7948 to plan 622-98-C0-002 prepared by Denis Vaillancourt, l.s.				

## LA POCATIÈRE, V (1408500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00230-01-011-0-00-8	Route 230	Intersection route 132	5.33
Feeder	91760-01-000-0-00-7	Route du Quai	Intersection route 132	0.77
Feeder	91760-02-000-0-00-5	Route du Quai	Bridge over autoroute 20	0.18
Feeder	91766-01-000-0-00-4	Rue Guimond	Intersection route 132	0.43

## is replaced by

Regional	00230-01-015-000-C	Route 230	Intersection route 132	5.32
Feeder	91762-03-030-000-C	Rue Poiré, rue Guimond and route du Quai 1 ramp	Intersection route 230	1.73
Local	91764-01-010-000-C	Avenue Painchaud	Intersection rue Guimond	0.54

## LES ÉBOULEMENTS, M (1604800)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	43860-01-010-000-C	Route du Port	Intersection route 362	1.73
Regional	43860-01-020-000-S	Route du Port	18 m, south of rang des Éboulements-Centre	0.53
Regional	43860-01-030-000-C	Route du Port	End of separate lanes	0.36

according to plans 622-98-C0-006 and AA20-3971-9714-1 prepared by Yvon Létourneau, I.s.,  
minute numbers 3381, 3426, 3518, 3590 and 3685

The correction is the addition of plan AA20-3971-9714 prepared by Pierre Bernier, I.s., minute number 1500.

## SAINT-PAUL-DE-MONTMIGNY, M (1803000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00282-01-091-000-C	Route 283	Intersection rang de Rolette	6.81

**is replaced by**

Regional	00283-01-091-000-C	Route 283	Intersection rang de Rolette	6.81
----------	--------------------	-----------	------------------------------	------

## STONEHAM ET TEWKESBURY, CU (2203500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00073-03-211-000-S	Autoroute 73 6 ramps	Limit Québec, v	4.79 2.83

according to plan 622-87-C0-311 prepared by Denis Vaillancourt, I.s., minute number 4714, by Jean-Marc Drapeau, I.s.,  
minute number 8153, by Pierre Bernier, I.s., minute number 1425 and  
by Christian Lagacé, I.s., minute numbers 679 and 698

The corrections are the addition of minute number 8061 to the plan prepared by Jean-Marc Drapeau, I.s., and the name of  
Mario Morin, I.s., to the plan prepared, minute number 727.

## ADDITIONS :

## SAINT-ALEXIS-DES-MONTS, P (5106500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	36810-01-010-000-C	Chemin Sacacomie	Intersection rue Notre-Dame	6.94

## WITHDRAWALS :

## LA POCATIÈRE, V (1408500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	91764-01-010-000-C	Avenue Painchaud	Intersection rue Guimond	0.54

## GEOMETRIC REDEFINITIONS :

## ALMA, V (9304200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00169-01-190-0-00-1	Route 169	195 metres north of boul. Saint-Luc	5.05

## is replaced by

National	00169-01-191-000-C	Route 169	195 metres north of boulevard Saint-Luc	4.16
National	00169-01-195-000-S	Route 169	End of contiguous lane	0.91

according to plan AA20-3672-0003 prepared by Louis-Alain Tremblay, I.s., minute number 2446

## DÉGELIS, V (1300500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00185-01-010-0-00-5	Route 185	New Brunswick border	14.66

## is replaced by

National	00185-01-015-000-C	Route 185	New Brunswick border	14.64
----------	--------------------	-----------	----------------------	-------

according to plan 622-99-A0-021 prepared by Bernard Labrie, I.s., minute numbers 2056, 2074 and 2252 and by Lucie Charrette, I.s., minute numbers 21 and 22

## LA DORÉ, P (9105000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00167-01-030-0-00-9	Route 167	Limit Saint-Félicien, v	9.24

## is replaced by

National	00167-01-031-000-C	Route 167	Limit Saint-Félicien, v	9.11
----------	--------------------	-----------	-------------------------	------

according to plan AA-20-3771-9028 prepared by Jeannot Thériault, I.s., minute number 2835 and by Bernard Quirion, I.s., minute numbers 1237, 1242, 1247 and 1267

**LAC-DES-AIGLES, M (1306000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00296-01-060-000-C	Route 296	Intersection East route 232	5.43
<b>is replaced by</b>				
Feeder	00296-01-065-000-C	Route 296	Intersection East route 232	5.42
according to plans 622-99-A0-030 and TR20-3372-9701 prepared by G. Magella Proulx, l.s., minute numbers 1289, 1374, 1898, 1954, 2162 and 2161				

**MARIA, M (060050)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-19-031-000-C	Route 132	Limit Gesgapegiag, ir	10.57
<b>is replaced by</b>				
National	00132-19-031-000-C	Route 132	Limit Gesgapegiag, ir	10.55
according to plan AA80-3174-0311 prepared by Gilles Gagné, l.s., minute number 513				

**SAINT-ALBERT, M (3908500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	78341-08-000-0-00-8	Route de Warwick	Limit Warwick, CT	3.80
<b>is replaced by</b>				
Regional	78341-08-000-000-C	Route de Warwick	Limit Warwick, v	3.82
according to plan 622-98-E0-125-1 prepared by Julie Beauregard, l.s., minute number 045				

**SAINT-JOVITE, V (7808000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-03-111-0-00-2	Route 117	Limit Saint-Jovite P	2.83
		1 ramp		0.30
National	00117-03-131-0-00-8	Route 117	Intersection route 327	0.80
National	00117-03-141-0-00-6	Route 117	Intersection route 323	2.25
Regional	32850-01-000-0-00-8	Mtée Ryan	Intersection route 117	2.48

and

**SAINT-JOVITE, P (7805000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00117-03-155-000-S	Route 117	Limit Saint-Jovite, v	3.17



is replaced by

**MONT-TREMBLANT, V (7810200)**

National	00117-03-115-000-S	Route 117 11 ramps	Former limit St-Jovite, p	5.89 3.92
National	00117-03-156-000-S	Route 117 2 ramps	Former limit St-Jovite, v	3.16 0.83
Regional	32850-01-000-000-C	Montée Ryan 2 ramps	Intersection route 117	2.48 0.22

according to plan AA20-6573-8674-B prepared by Gilles Duchesne, I.s., minute numbers 1130 and 1141

**SAINT-NICÉPHORE, M (4903500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00055-03-060-0-00-5	Autoroute 55	Limit L'Avenir, M	7.46

is replaced by

**DRUMMONDVILLE, V (4905800)**

Autoroute	00055-03-061-000-S	Autoroute 55 8 ramps	Limit L'Avenir, m	7.44 5.59
-----------	--------------------	-------------------------	-------------------	--------------

according to plan 291-A-3D prepared by Gaétan Lebrun, I.s., plan 291-B-3D prepared by Camil Robitaille, I.s., and plans AA20-6475-9714-1 and AA20-6475-9714 prepared by Martin Paradis, I.s., minute numbers 5779 and 5782

**SAINT-THARSICIUS, P (0707000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00195-01-080-0-00-9	Route 195	Limit Amqui, V	4.92
National	00195-01-090-0-00-7	Route 195	Intersection 3 <sup>e</sup> Rang	4.34

is replaced by

National	00195-01-085-000-C	Route 195	Limit Amqui, v	9.21
----------	--------------------	-----------	----------------	------

according to plan EE20-3371-8701 prepared by Gilles Gagné, I.s., minute number 521

**SAINTE-ROSE-DU-NORD, P (9423000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00172-01-100-0-00-4	Route 172	Intersection rue du Quai	10.59

is replaced by

National	00172-01-101-000-C	Route 172	Intersection rue du Quai	10.55
----------	--------------------	-----------	--------------------------	-------

according to plan AA20-3671-0116 prepared by Bernard Quirion, I.s., minute numbers 1271, 1274 and 1277

## GEOMETRIC REDEFINITIONS AND CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS

**TNS MONTMORENCY NO 1, NO (2190403)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00175-03-080-0-00-7	Route 175	Int. chemin Parc des Grands Jardins	12.02

and

**TNS CHARLEVOIX-OUEST, NO (1690200)**

National	00175-03-090-0-00-5	Route 175	Limit TNS Montmorency No 1, No	10.33
----------	---------------------	-----------	--------------------------------	-------

is replaced by

**LAC-JACQUES-CARTIER, NO (2190400)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00175-03-082-000-C	Route 175	Intersection chemin du Parc des Grand Jardins	14.62

and

**LAC-PIKAUBA, NO (1690200)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00175-03-091-000-C	Route 175	Limit TNS Lac-Jacques-Cartier	7.70

Route 00175-03-082 in the unorganized territory of Lac-Jacques-Cartier has been geometrically redefined.

## CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY :

**DONNACONA, V (3402500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00138-06-091-000-C	Route 138	Limit Cap-Santé, m	0.93
National	00138-06-093-000-S	Route 138	End of contiguous lane	0.36

according to plan TR80-3973-0452 prepared by Christian Lagacé, l.s., minute numbers 722 and 736

## CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY AND CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS :

**SAINT-ÉTIENNE-DE-LAUZON, M (2501000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00116-03-370-0-00-0	Route 116	Intersection route 171 Nord	0.70
Feeder	00171-01-070-0-00-2	Route 171	Intersection route 116	3.03

**is replaced by**  
**LÉVIS, V (2521300)**

Regional	00116-03-370-000-C	Route 116	Intersection route 171	0.70
Feeder	00171-01-070-000-C	Route 171	Intersection route 116	3.03

according to plan TR-6610-154-06-7027 prepared by Daniel Ayotte, l.s., minute number 3754

**SAINT-GEORGES, V (2907300)**

<b>Route class</b>	<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Beginning of maintenance</b>	<b>Length in km</b>
National	00173-01-090-0-00-4	Route 173 1 ramp	Intersection route 204 Ouest	3.20 0.25

**is replaced by**

National	00173-01-090-000-C	Route 173 1 ramp	Intersection route 204	3.20 0.25
----------	--------------------	---------------------	------------------------	--------------

according to plan TR20-3471-8302-A prepared by Carole Lebel, l.s., minute number 107

**SAINTE-JULIENNE, M (6306000)**

<b>Route class</b>	<b>Section identification</b>	<b>Name</b>	<b>Beginning of maintenance</b>	<b>Length in km</b>
Regional	00125-03-060-0-00-6	Route 125	Intersection route 337 Sud	0.07
Regional	00125-03-070-0-00-4	Route 125	Intersection route 346	4.60

**is replaced by**

Regional	00125-03-071-000-C	Route 125	Intersection route 337	4.82
----------	--------------------	-----------	------------------------	------

according to plan 622-99-65-084 prepared by Yvon Dazé, l.s., minute number 7292



## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Building Act — Construction Code . . . . . (R.S.Q., c. B-1.1)	2139	Draft
Chief Electoral Officer — Holding of a new election in the Découvreurs School Board . . . . . (An Act respecting school elections, R.S.Q., c. E-2.3)	2141	Decision
Code of Penal Procedure — Form of statements of offence . . . . . (R.S.Q., c. C-25.1)	2118	M
Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions . . . . . (2005, c. 27)	2115	
Construction Code . . . . . (Building Act, R.S.Q., c. B-1.1)	2139	Draft
Designation of New Hampshire and Oregon for the purposes of the application of the Act . . . . . (An Act respecting reciprocal enforcement of maintenance orders, R.S.Q., c. E-19)	2133	N
Designation of persons who may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor . . . . . (An Act respecting the distribution of financial products and services, R.S.Q., c. D-9.2)	2118	N
Distribution of financial products and services, An Act respecting the... — Designation of persons who may offer an insurance product that cannot be offered by a distributor . . . . . (R.S.Q., c. D-9.2)	2118	N
Environment Quality Act — Groundwater catchment . . . . . (R.S.Q., c. Q-2)	2135	M
Form of statements of offence . . . . . (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	2118	M
Groundwater catchment . . . . . (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	2135	M
Highway Safety Code — Protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers . . . . . (R.S.Q., c. C-24.2)	2136	M
Minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force . . . . . (Police Act, R.S.Q., c. P-13.1)	2117	N
Off-highway vehicles, An Act respecting... — Protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers . . . . . (R.S.Q., c. V-1.2)	2136	M
Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse, An Act to amend the Act respecting the... — Coming into force . . . . . (2006, c. 18)	2115	

Police Act — Minimum qualifications required to exercise investigative functions within a police force . . . . . (R.S.Q., c. P-13.1)	2117	N
Professional Code — Psychologists — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificate of professional orders . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	2133	M
Protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers . . . . . (An Act respecting off-highway vehicles, R.S.Q., c. V-1.2)	2136	M
Protective helmets for persons riding motorcycles, mopeds or snowmobiles and for their passengers . . . . . (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	2136	M
Psychologists — Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificate of professional orders . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2133	M
Reciprocal enforcement of maintenance orders, An Act respecting the... — Designation of New Hampshire and Oregon for the purposes of the application of the Act . . . . . (R.S.Q., c. E-19)	2133	N
Roads under the management of the Minister of Transport . . . . . (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	2145	
Roads, An Act respecting... — Roads under the management of the Minister of Transport . . . . . (R.S.Q., c. V-9)	2145	
School elections, An Act respecting... — Chief Electoral Officer — Holding of a new election in the Découvreurs School Board . . . . . (R.S.Q., c. E-2.3)	2141	Decision